

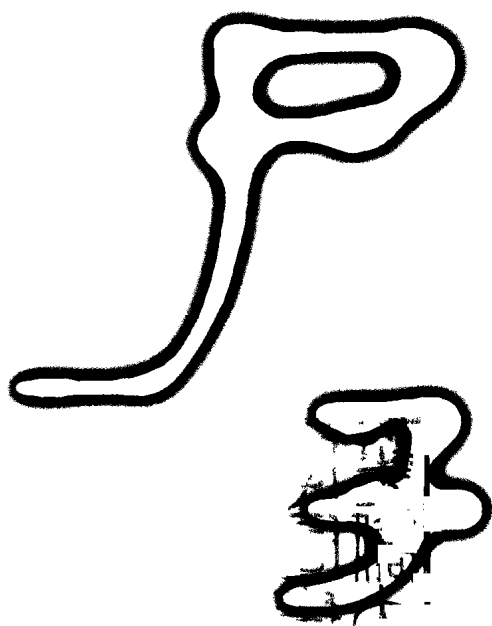
二十二子详注全译

尸子



李守奎
李轶

黑龙江人民出版社



李 李
轶 守
 奎

图书在版编目(CIP)数据

尸子译注/李守奎等译注. —哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2002. 11
(二十二子详注全译/韩格平等主编)
ISBN 7-207-04394-5
I. 尸… II. 李… III. ①尸子—译文②尸子—注释
IV. B229.1
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 090263 号

责任编辑:李文方 吕观仁 柴力明
装帧设计:叶 方

二十二子详注全译

主 编	韩格平	董莲池
副主编	张玉春 李守奎	高长山
	李澍山 赵宗乙	孟庆祥

尸 子 译 注

Shizi Yizhu
李守奎 李 轶

出 版 者 黑龙江人民出版社
通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼
邮 编 150008
网 址 www.longpress.com E-mail hljmcbs@yeah.net
印 刷 黑龙江新华印刷二厂
经 销 全国新华书店
开 本 890×1 240 毫米 1/32·印张 5 10/16
字 数 162 000
印 数 1~2 500 册
版 次 2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN7-207-04394-5/B·134

定价:8.50 元 (全套定价:509.10 元)
(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)



总 序

子书,泛指我国古代学者阐发个人学术观点的著作。《文心雕龙·诸子》:“诸子者,入道见志之书。”《四库全书总目·子部总叙》:“自六经以外立说者,皆子书也。”“子”原本是对男子的一种尊称,可以用来称呼有名望、有地位的官员,也可以用来称呼有学问、有德行的师长,于是,许多学者的著作也以“某子”作为书名,如《老子》、《庄子》、《管子》、《墨子》等。我国古代第一个子书创作高峰期在春秋战国时期。其时“生齿繁而竞争烈,交通便而知见深,腐败深而衅漏见,五帝三王之陈迹渐不足以约束当时之社会,于是聪明睿知之士,李耳、孔丘、墨翟诸人相继迭起,而学术思想之发展遂达于全盛时代”(钱玄同《中国学术思想论文集要·序》)。可以说,春秋战国时期剧烈的社会大变革,是其时诸子之学繁荣兴盛的主要原因。这一时期,先后出现了儒、墨、道、法、名、阴阳等重要学派及其相关著作。后世文人继承发扬了先秦诸子的优良传统,关注时政,潜心钻研,著书立说,撰写出大量个人学术著作,进一步丰富和完善了中国古代哲学思想体系。这些子书,在我国浩繁的古代典籍中占有重要地位。

西汉末年,刘向、刘歆父子奉诏校理皇室秘府藏书,分别撰有书目文献《别录》、《七略》。东汉班固删取刘歆《七略》成《汉书·艺文志》,其中《诸子略》著录当时儒家、道家、阴阳家、法家、名家、墨家、纵横家、杂家、农家、小说家等诸子类著作共“百八十九家,四千三百二十四篇”,《兵书略》著录兵家著作“五十三家,七百九十篇,图四十三卷”,《术数略》著录天文、历谱、五行、蓍龟、杂占等类著作“百九十家,二千五百二十八卷”,《方技略》著录医经、经方、房中、神仙类著作“三十六家,八百



六十八卷”。《隋书·经籍志》卷三“子部”将《汉书·艺文志》的《诸子略》、《兵书略》、《术数略》、《方技略》“合而叙之，为十四种，谓之子部”，共著录当时存世子书“八百五十三部，六千四百三十七卷”。此后，历代公私目录对子书均有详细著录，王应麟《玉海》、马端临《文献通考》等含有宏观评述前代子书内容的著作亦历代有之。至清代编修《四库全书》，馆臣将子书分为儒家、兵家、法家、农家、医家、天文算法、术数、艺术、谱录、杂家、类书、小说家、释家、道家共十四类，收录子书 924 部，17 893 卷；子书存目 2 008 部，41 318 卷，从中可以反映出乾隆年间我国子书的基本规模及大致内容。

为了更好地提高研读实效，古代学者尝试在卷帙浩繁的子书中选编精华。他们或摘取诸子名言警句、精彩片段汇编成诸子语录之书，如梁庾仲容《子钞》、梁沈约《子钞》、唐马总《意林》、明陈深《诸子品节》之类；或选录数子、数十子全文编辑成一部诸子丛书，如宋汪氏《曾思二子全书》、明许宗鲁《六子书》、明周子义《子汇》、清崇文书局《子书百家》之类。在现存的古人编辑的诸子丛书中，浙江书局于清光绪初年至光绪三年分册辑刊而成的《二十二子》较有特色。

首先，该书所收子书具有较高的代表性。中国古代子书内容宏富，真可谓“博、大、精、深”。其中，以中国古代哲学为主，兼及中国历史、文学、政治学、社会学、天文学、军事学、医学等等。研读子书，应该从先秦子书入手，方能理清诸多学派的各自源头。《二十二子》所收先秦子书，如《老子》、《庄子》、《管子》、《韩非子》等，均为先秦诸子百家的代表作，这些著作奠定了中国古代思想文化的基本内容与主要范畴。同时，《二十二子》还收录了《淮南子》、《春秋繁露》、《法言》、《列子》、《文中子》、《孔子集语》等后人完成的同样具有重要影响的著作。这些著作丰富和发展了先秦诸子的学术主张。这样，通过《二十二子》，可以大致了解我国子书的主要线索及其发展脉络，有助于人们从较广的学术视野观察中国古代文化。

其次，该书对于今人研读中国子书具有较高的实用性。我国古代子书数量太多，今人在汗牛充栋般的子书中择取精华实属不易。为了



方便读者,《二十二子》尽量做到精中选精。如法家著作收录了《管子》、《商君书》、《韩非子》,则不收《慎子》;兵家著作收录了《孙子》,则不收《吴子》。同时,该书尽量保持了较宽的学术覆盖面,不仅收录了儒、道、法、墨、兵、杂诸家与思想史、文化史关系密切的重要著作,还收录了《黄帝内经》、《山海经》、《竹书纪年》这些其它诸子丛书一般不收的重要著作。这样,《二十二子》博而不杂,分量适中,便于今人研读与收藏。

第三,该书刻校精良,在文字内容上具有较高的可靠性。古书流传至今,多有衍脱误倒之类的讹误。为此,浙江书局对于各种子书的底本选择甚严,所用底本均为精刻精校本。如《老子》选用华亭张氏本、《庄子》选用明世德堂本、《管子》选用明吴郡赵氏本等。在此基础上,浙江书局组织人力认真校勘。除《韩非子》与《春秋繁露》由董慎行一人校勘外,其余诸书均设一名主校,两名分校。其中,担任主校的有:王治寿,字眉子,浙江山阴人,曾任武康训导,好古文,精骈文,撰有《缙雅堂文》、《笙月词》等;黄以周,字元问,浙江定海人,同治举人,曾任分水训导、南箐书院主讲、处州教授、内阁中书等,学识渊博,著述颇丰;杨文莹,字雪渔,浙江钱塘人,光绪进士,授编修之职,等等。邀请如此众多学者从事一部数百万字书籍的校勘,在中国古代图书出版史上实属罕见。正是这些知名学者的直接参预,为《二十二子》的刊刻质量提供了有力保障。

当然,站在今人的角度看,《二十二子》还存在一些不足,如将《论语》、《孟子》视为经书而未予收录;受《汉书·艺文志》及《四库全书》的图书分类影响,将地理类著作《山海经》以小说类子书收录该书;将编年体史书《竹书纪年》收录该书;各部子书未按其流派排序,稍显杂乱等等。尽管如此,我们认为《二十二子》仍然是目前较为实用的一部诸子丛书。

目前,许多青年朋友直接阅读子书古文原著比较困难,有鉴于此,东北师范大学古籍整理研究所组织所内外专家学者对《二十二子》进行了注释与今译。四年来,注译者们尽量吸取前人研究成果,付出了辛勤劳动;黑龙江人民出版社吕观仁先生认真审阅书稿,多次提出修改意见。正是在他们的共同努力下,本书近日甫告杀青。限于学识水平,本书存在着许多不尽人意之处。作为古籍所现任领导,我们忝列主编,理

二 十 二 子 集 注 全 译 · 总 序



应承担接受各方批评之责。如果本书能够对广大读者了解我国子书风貌有所裨益,我们将感到些许欣慰。

韩格平 董莲池

二〇〇二年八月于长春



前言

尸子名佼，战国人。大约生活在公元前390—公元前330年这段时间内^①。其生平事迹我们知之甚少。据《史记·孟子荀卿列传》的裴骃《集解》引刘向《别录》可知，尸佼做过秦相商鞅的门客（《汉书·艺文志》说他是商鞅的老师），直接参与商鞅富国强民的变法活动，“鞅谋事划计，立法理民，未尝不与佼规也。”^②由此我们可以看到尸佼在秦初国策制定中的重要作用。孝公死，惠公继位，商鞅被车裂而死。尸佼害怕连及自己，逃出秦国进入蜀地（今四川成都一带），在那里著书立说，成二十篇，六万余言。死后就葬在了蜀地。至于尸佼的籍里，或云楚人^③，或云鲁人^④，或云晋人^⑤，已难以确考，无从知其详了。

《汉书·艺文志·杂家》载《尸子》二十篇，与《史记索隐》相合。司马迁称“世多有其书”，可见其在当时流布之广。至汉代末年，书已不全，《隋书经籍志》自注云：“其九篇亡，魏黄初中续”，则魏晋以下已是补本。《隋志》、《唐志》并载二十卷。至宋，已无完本，全书佚散。王应麟《汉书艺文志考证》引李淑《书自》仅有四卷，又《馆阁书目》仅存二篇。这些残本亦都不传。明人刻本不能超出宋人所见之外，或杂采群书而成。现在我们所能见到的《尸子》，有唐代魏徵《群书治要》中所载《劝学》至《神明》十三篇，《尔雅注疏》引《广泽》一节。另外就是李善的《文选注》，《初学记》、《太平御览》等唐宋类书及其它一些古籍中所引的零散佚文。这十三篇的题目据汪继培考证分别是《劝学》、《贵言》、《四仪》、《明堂》、《分》、《发蒙》、《恕》、《治天下》、《仁意》、《广泽》、《绰子》、《处道》、《神明》。

《尸子》辑本主要有：^⑥

1. 明·陶宗仪辑《尸子》二节，未注出处，载《说郛卷六·读子随识》。
2. 明·归有光辑《尸子》，载《诸子汇函》卷九。“止楚师”、“君治”等篇，汪继培以为是“联缀群书，虚造名目，不足据。”
3. 清·惠栋辑、任兆麟补遗《尸子》三卷，《附录》一卷，载《心斋十



种》。

4. 清·任兆麟辑《尸子》一卷,载《述记》。

5. 清·孙志祖辑《尸子逸文》,载《读书胜录》卷四。

6. 清·孙星衍辑《尸子》一卷,有嘉庆九年岱南阁刻本。

7. 清·孙星衍辑《尸子》二卷,载《问经堂丛书》、《平津馆丛书》、《子书百家·法家类》、《百子全书·法家类》、《求实斋丛书》、《四库备要·子部周秦诸子》。

8. 清·汪继培辑《尸子二卷、存疑一卷》,载《湖海楼丛书》、《二十二子》、《二十五子汇函》、《子书二十二种》、《子书二十八种》、《子书四十八种》。

我们这次的整理译注依据的是上海古籍出版社影印的清光绪初年浙江书局刊印的《二十二子》中汪继培辑本。

汪辑本后出,得见任兆麟、惠栋、孙志祖三家本,参互比较,较为精审。全书正文分上下二卷。上卷以《群书治要》所载为主,分列十三篇,诸书称引标明篇题的,分列《治要》各篇之后。诸书所引佚文不明篇题的,汇集为下卷。每条都详注出处,甚为方便。后附《存疑》,诸书称引《尸子》佚文,作者疑为误引,非《尸子》原文的,置于最后,每条详为辨说,多精审之见。

我们的译注体例,一仍汪氏之旧。各篇各条都先注出处。《存疑》多非《尸子》文,但为了保持汪书原样,还是做了简单的注释和翻译。

《尸子》的内容应该是很丰富的。《后汉书·宦者吕强传》章怀太子注云:“尸子书二十篇,十九篇陈道德仁义之纪,一篇言九州险阻、水泉所起。”刘向在《荀子叙录》中却说“尸子非先王之法,不循孔氏之述”。班固把他归入杂家,后人又把他归入法家。这些说法矛盾不一,并没有谁是谁非的问题,只能说明《尸子》内容的丰富性。儒家看到的是仁义,道家看到的是道德,法家看到的是法术,都是各言其所见之一端。原书久佚,今存仅有十之二三,难究大旨。就今日所存,可略见一斑。今存佚文多言先王仁义,大概是受《群书治要》是供皇帝观览的目的制约。诸书所引,不仅有得道的高士,还有一些神话传说,更有与《尔雅》相合的文字训诂,内容非常丰富。班固以为尸子为商鞅之师,就其学识之渊博而言不为无理。



《尸子》的研究整理工作一直停留在文字辑佚上,未能深入进行。做为一部佚书,辑佚是最基础也是最重要的工作。进一步的深入研究确实有难度。一是材料有限,二是材料的准确性难以确保无误^⑦。所以至今为止,对尸佼其人其书的研究还都很粗疏^⑧,《尸子》一书,尚没有一个详细的注本,更无译本。我们这次的整理还是非常基础性的工作,只是疏通文意而已。更加细致深入的甄别考据工作尚需时日。因前人成果可参考借鉴的太少,注译中错误疏漏必不能少,请读者不吝赐教。

李守奎

【注 释】

- ① 钱穆《先秦诸子系年》下册第 617 页。中华书局 1985 年 10 月第一版。
- ② 司马迁《史记》第七册第 2349 页《孟子荀卿列传》引三家注〔五〕。中华书局。
- ③ 《史记·孟子荀卿列传》云:“楚有尸子。”
- ④ 班固《汉书》第六册第 1741 页“《尸子》二十篇”下班固自注。
- ⑤ 同注②。
- ⑥ 孙启治、陈建华《古佚书辑本》第 216 页。中华书局 1997 年 8 月第一版。
- ⑦ 钱穆认为,“所谓《尸子》二十篇者,在当时固已非出《尸子》自为,今则亡逸已多,并不足以见尸子为学之大纲也。”《先秦诸子系年》第 273 页《尸佼考》。
- ⑧ 关于尸佼的考证,主要有钱穆的《尸佼考》,载《先秦诸子系年》。王遽常《尸佼传》,载《诸子新传》。



上 卷

劝 学

【题 解】

辑自《群书治要》。下文凡未出题解，注明出处的，都辑自此书。

学不倦，所以治己也；教不厌，所以治人也^①。夫蚩，舍而不治^②，则腐蠹而弃^③；使女工缁之以为美锦^④，大君服而朝之^⑤。身者，蚩也，舍而不治，则知、行腐蠹；使贤者教之以为世士^⑥，则天下诸侯莫敢不敬。是故子路卞之野人^⑦，子贡卫之贾人^⑧，颜涿聚盗也^⑨，颡孙师狙也^⑩，孔子教之，皆显士^⑪。夫学，譬之犹砺也^⑫。昆吾之金而铄父之锡^⑬，使干越之工铸之以为剑而弗加砥砺^⑭，则以刺不入^⑮，以击不断^⑯。磨之以砢砺^⑰，加之以黄砥^⑱，则其刺也无前，其击也无下^⑲。自是观之，砺之与弗砺，其相去远矣。今人皆知砺其剑而弗知砺其身。夫学，身之砺砥也。

【注 释】

- ① 《论语·述而》：“学而不厌，诲人不倦”。《孟子·公孙丑》：“孔子曰：‘圣则吾不能，我学不厌而教不倦也。’子贡曰：‘学不厌，智也；教不倦，仁也。’”
尸子此处意在阐释“学不厌，教不倦”，用意与子贡相同。今存《尸子》内容，多与儒家学说相合，故《宋书·艺文志》将其归入儒家类。厌：厌倦。



- ② 蚩:蚕茧。舍:弃置。
- ③ 腐:变质败坏。蠹:蠹蚀败坏。弃:抛弃。
- ④ 纁(sāo):纁丝;把茧抽成丝。以为:用它做成。锦:丝织品的一种,状华美。
- ⑤ 大君:天子。《易·师》:“大君有命开国承家。”服而朝之:《太平御览·布帛部》引作:“朝而服之”。译文从此。
- ⑥ 世士:当世之士。
- ⑦ 子路:名仲由,春秋鲁人。孔子弟子,少孔子九岁。卞(biàn):地名。在今山东泗水之东。野人:粗野之人。《史记·仲尼弟子列传》:“子路性鄙,好勇力,志伉直,冠雄鸡,佩豶豚。”
- ⑧ 子贡:姓端木,名赐,春秋卫人。孔子弟子,少孔子三十一岁。贾人:商人。
- ⑨ 颜涿聚:孔子弟子。《吕氏春秋·尊师》:“颜涿聚,梁父之大盗也。学于孔子,为天下名士显人。”
- ⑩ 颡孙师:字子张,春秋陈人。孔子弟子,少孔子四十八岁。狙(zǎng):粗鄙。
- ⑪ 显士:名士;名流。以上诸句,又见《韩诗外传》卷八:“夫子路,卞之野人也;子贡,卫之贾人也。皆学问于孔子,遂为天下显士。”
- ⑫ 譬:比喻。砺:质地较粗的磨刀石。
- ⑬ 昆吾:山名。《山海经·中山经》:“又西二百里曰昆吾之山,其上多铜。”郭璞注:“此山出名铜,色赤如火,以之作刃,切玉如割泥也。”金:铜。先秦“金”是“金属”的统称,有美金、恶金之分。铜属美金。铢父:地名。未闻其详。汪继培云:“《吴越春秋》言‘赤堇之山,破而出锡;若耶之溪,涸而出铜。区冶子因以造纯铜之剑。’铢父之锡亦赤堇之类也。”青铜剑是用金属合金制成,铜、锡是重要的原料。
- ⑭ 干越:吴越;春秋时期的两个方国,二国铸剑精良著称于世。砥砺:磨,磨砺。
- ⑮ 以刺不入:以之刺不入。指用剑尖刺击而不能刺入对方。
- ⑯ 击:指以剑的侧锋砍击。
- ⑰ 砮(lóng)砺:质地较粗的磨刀石。砮与砺是同义词联用。
- ⑱ 黄砥:质地缜密的磨刀石。
- ⑲ 无前、无下:意同如刺、击无物,极言其锋利。



【译 文】

勤学而不厌倦,是用以治理自身的;教诲而不厌倦,是用来治理他人的。蚕茧已成,如果弃置而不加治理,就会变质蠹蚀而抛弃;如果使女工缫丝治理,用它制成漂亮的织锦,那么天子上朝时也会穿着它。每个人就像蚕茧一样,舍置而不修治,智慧、行为会无知、败坏;使贤达的人教诲他就会成为当世名士,那么天下的诸侯就没有谁敢对他不敬。因此,子路,是鲁东卞的粗野之人,子贡是卫地商人,颜涿聚是个强盗,顓孙师是个粗鄙之人,经过孔子教导之后,都成为名士。把学习做个比喻,那就像磨砺的道理一样。即使是昆吾的铜、铢父的锡,让吴、越的良工用它铸造成剑而不加磨砺,用它刺击也不能深入,用它侧击也不能砍断。如果用粗磨石开磨,再用细磨石精磨,那么用它刺击前面如无物一般,用它侧击,下面如无物一般,锋利无比。由此看来,磨砺与不磨砺,相差太远了。现在的人们都知道磨砺他们的剑却不知磨砺他们自身。学习,就是对自身的磨砺。

夫子曰^①:车唯恐地之不坚也,舟唯恐水之不深也。有其器则以人之难为易^②。夫道,以人之难为易也^③。是故曾子曰^④:父母爱之,喜而不忘;父母恶之,惧而无咎^⑤。然则爱与恶,其于成孝无择也^⑥。史鳅曰^⑦:君亲而近之,至敬以逊^⑧;貌而疏之^⑨,敬无怨。然则亲与疏,其于成忠无择也。孔子曰^⑩:自娱于桀括之中,直己而不直人^⑪。以善废而不邑邑^⑫,蘧伯玉之行也^⑬。然则兴与废其于成善无择也。屈侯附曰^⑭:贤者易知也。观其富之所分,达之所进,穷之所不取^⑮。然则穷与达其于成贤无择也。是故爱恶、亲疏、废兴、穷达皆可以成义,有其器也^⑯。



【注 释】

- ① 夫子:对男性的敬称。
- ② 器:此处当指“车”、“舟”等器物。言这样的器物工具,有行远涉深的用途。
- ③ 夫:发语词。道:言;说。自此以后是尸子对“夫子”之论的推阐。
- ④ 曾子:名参,字子舆,春秋末鲁国人。孔子弟子,少孔子四十六岁。通孝道,旧说《孝经》是其所著。
- ⑤ 恶(wù):厌恶。惧:敬畏。咎:怪罪。
- ⑥ 成孝:成就孝行。择:区别。《吕氏春秋·情欲》:“耳不闻声,目不乐色,口不甘味,与死无择。”高诱注:“择,别也。”
- ⑦ 史鳅(qiū):即子鱼,春秋末卫国大夫。孔子曾盛赞其德。《论语·卫灵公》:“子曰:直哉史鱼!邦有道如矢,邦无道如矢。”
- ⑧ 逊(xùn):谦;谦逊。
- ⑨ 貌:通藐。轻视。疏:疏远。
- ⑩ 孔子(前 551—前 479):名丘,字仲尼,春秋末鲁国人,是我国古代伟大的思想家、教育家。孔子事见《论语》、《史记·孔子世家》等。
- ⑪ 桀括:矫正竹木歪邪、弯曲的工具。此处喻道德规范。直:纠正使其直。
- ⑫ 废:废置不用。邑邑:通悒悒,郁郁不乐貌。
- ⑬ 蘧伯玉:春秋末卫国大夫。与孔子交善,孔子曾盛赞其为人。《论语·卫灵公》:孔子说过“君子哉,蘧伯玉!邦有道则仕,邦无道则可卷而怀之。”以上数句,又见于《韩诗外传》二:“外宽而内直,自设于桀括之中,直己不直人;善废而不悒悒,蘧伯玉之行也。”
- ⑭ 屈侯附:《史记·魏世家》作“屈侯鲋”。战国初人。经翟璜推荐,为魏文侯儿子的傅。下文屈侯附所言大意,又见于《韩诗外传》三、《史记·魏世家》、《说苑·臣术》,但并为李克对魏文侯所言,而不是屈侯附之论。故汪继培疑其有误。
- ⑮ 此处疑有脱误。《史记·魏世家》作:“居视其所亲,富视其所与,达视其所举,穷视其所不为,贫视其所不取。”义较完备。古代穷与达、贫与富相对,前者指仕途的进退升降,后者指财物的多少。“穷之所不取”盖为“穷



之所不为，贫之所不取”的脱伪。译文据文意而补。

⑩ 器：喻德。

【译 文】

夫子说：“有车唯恐道路不坚硬，有船唯恐水积不深厚，有车、船之器就不惧坚、深；人有了器量才德就能把他人难能的变为易行的。”这说的就是他人的难能，在自己这里就易行。所以曾子说：“父母爱自己，快乐而不忘父母的恩爱；父母讨厌自己，戒惧而不怪罪父母”。既然如此，那么不论父母对自己喜爱还是讨厌，对于自己行孝道成孝行来说，没有什么区别。史鳅说：“君上亲近自己，就恭敬而谦逊；君上轻视而远离自己，就恭敬而无怨”。既然如此，那么，不论是君上亲近还是疏远自己，对于自己尽忠来说，没有什么区别。孔子说：“在道德规范中自我作乐，修养提高自己而不匡正苛求他人，有才德而被废置不用，却能不郁郁寡欢，这就是蘧伯玉的高行”。既然如此，那么，不论是举用还是被废置，对于自己的养德行善来说，没有什么区别。屈侯附说：“是否贤明，是很容易知道的。观察他富有的时候分财给什么人，显达得势的时候举荐什么人，废置不用的时候什么事不做，穷困潦倒的时候什么财不取。既然如此，那么，不论是穷、达、贫、富，对于自己成就自己的贤行贤德，都没有什么区别。因此，喜爱、讨厌；亲近、疏远；废置、举用都可以成就自己的德义，因为自己内有那样的才德。

桓公之举管仲^①，穆公之举百里^②，比其德也^③，此所以国甚僻小^④，身至秽污^⑤，而为政于天下也^⑥。今非比志意也，而比容貌；非比德行也，而论爵列^⑦，亦可以却敌服远矣^⑧。农夫比粟，商贾比财^⑨，烈士比义^⑩。是故监门逆旅^⑪，农夫陶人皆得与焉^⑫。爵列，私贵也；德行，公贵也。奚以知其然也？司城子罕遇乘封人而下。其仆^⑬曰：乘封人也，奚为下之？子罕曰：古之所谓良人者，良其行也；贵人者，贵其心也。今天爵而人良其行而贵其心^⑭，吾敢弗敬乎？以是观之，古之所谓



贵非爵列也，所谓良非先故也^①。人君贵于一国而不达于天下，天子贵于一世而不达于后世，惟德行与天地相弊也^②。爵列者，德行之舍也，其所息也^③。诗曰：蔽芾甘棠，勿剪勿败^④。召伯所憩^⑤，仁者之所息，人不敢败也。天子、诸侯，人之所以贵也，桀纣处之则贱矣^⑥。是故曰爵列非贵也。今天下贵爵列而贱德行，是贵甘棠而贱召伯也，亦反矣。夫德义也者，视之弗见，听之弗闻，天地以正，万物以遍，无爵而贵，不禄而尊也。

【注 释】

- ① 桓公：齐桓公，公元前 685—前 644 在位。为春秋第一霸。管仲（？—前 654）：名夷吾，字仲。齐国大夫，辅佐桓公，成就霸业。
- ② 穆公：秦穆公，公元前 659—前 621 年在位。穆公在位期间，灭虞虢，霸西戎，争雄华夏。秦由一个僻陋小国跻身于大国之列。百里奚：春秋虞国贤大夫，虞被秦灭，百里奚为秦穆公所得，封为五羖大夫。辅佐穆公，成就大业。
- ③ 比：亲近。
- ④ 国甚僻小：此处指秦国。《说苑·尊贤》云：“齐景公问于孔子曰：‘秦穆公国小处僻而霸，何也？’”
- ⑤ 身至秽污：此处指齐桓公德行污秽。《说苑·尊贤》云：“将谓桓公仁义乎？弑兄而立，非仁义也。将谓桓公恭俭乎？与妇人同舆，驰于邑中，非恭俭也。将谓桓公清洁乎？闺门之内，无可嫁者，非清洁也。此三者，亡国失君之行也。”
- ⑥ 为政于天下：指成为霸主，号令天下诸侯。
- ⑦ 爵列：爵位名次。此处爵列当指世袭的爵位，而不是商鞅变法后按军功规定的爵秩等级。
- ⑧ 汪继培云：“‘可’上疑脱‘不’字。”按，“可”或通“何”不必疑脱。却敌服远：使敌人退却，使远方之人顺服。
- ⑨ 商贾（gǔ）：沿街叫卖，外出做买卖的叫“商”；占地一方，开铺当炉的叫“贾”。统称则无区别。
- ⑩ 烈士：有节气和壮志的人。



- ⑪ 监门:守门小吏。逆旅:客居;客居在外的人。此处指商人。
- ⑫ 陶人:治陶之人。此处指手工业者。与:参与;参与“良其行而贵其心。”
- ⑬ 司城:职官名,即司空。子罕:宋戴公六世孙乐喜。乘:当是地名,未闻其详,疑即乘丘。封人:管理疆界的官。下:下车致敬。仆:御车的人。
- ⑭ 天:疑是“无”字之讹。
- ⑮ 先故:先祖;祖先。
- ⑯ 弊:匹。
- ⑰ 爵列者,德行之含也,其所息也:这是一个比喻句,言爵列是德行的表现形式而不是德行本身。
- ⑱ 诗:《诗经》,中国最早的一部诗歌总集。后引诗句出自《诗经·召南·甘棠》。蔽芾(fèi):茂盛貌。朱熹《诗集传》:“蔽芾,盛貌。”甘棠:即棠梨。野梨的一种。翦:通剪。此处指剪除枝叶。败:今本作“伐”:砍伐。此处指砍击树干。
- ⑲ 召伯:姓姬,名奭(shì),西周初年人。受封于召地,故称“召伯”。一曰是周宣王时代的召伯虎。憩(qì):休息。
- 20 桀纣:夏桀、商纣。夏、商两代的末代之君,以荒淫残暴而亡国。

【译 文】

齐桓公举用管仲,秦穆公举用百里奚,都是亲近他们的德行,这就是他们虽然有的国家僻远狭小,有的自身修行污秽,却能够称霸天下号令诸侯的原因。现今的为政者用人不重视志意却注重容貌,不重视德行却只论列爵位班次,这样做用什么去抗击敌人,怀柔远方?农夫重视粮食,商贾重视财货,名士重视德义。因此,即使监门小吏、逆旅商贾、田野农夫、陶人百工都能够力学修德而有所作为。爵位班次,是少部分人所崇贵的,德行是公共所崇贵的。根据什么知道是这样的呢?司城子罕遇到了乘封人便下车致敬。他的御者问:“他只不过是乘的一个封人,为什么为他而下车?”子罕回答说:“古代所说的好人,是说他的行为好;所说的贵人,是说他的品性尊贵。现在有人虽然没有爵位,但行为良好、品性尊贵,我岂敢不尊敬他?”由此看来,古代所说的贵,不是指爵位班次,所